



ONF
NFB
JNO

LE VIOLON CHINOIS

Collection
Les petits conteurs

LE VIOLON CHINOIS

Une fillette et son papa quittent tout ce qui leur est familier en Chine pour le Canada. Le seul objet qu'ils apportent avec eux est un violon chinois. Pendant qu'ils relèvent le dur défi de se refaire une vie dans un pays inconnu, la musique du violon fait le lien avec leur vie antérieure et guide la fillette vers un avenir de musicienne.


La collection *Les petits conteurs* est une vibrante et exceptionnelle série de courts métrages d'animation pour les enfants de cinq à neuf ans. Tiré d'un livre, chaque film reprend un célèbre conte interculturel pour enfants, qui amène les jeunes spectateurs à suivre des personnages fascinants et une trame dramatique dynamique, tout en stimulant leur imagination avec des animations finement figulées.

Réalisation: Joe Chang
Production: George Johnson

POUR COMMANDER DES
VIDÉOS DE L'ONF, COMPOSEZ:
1 800 267-7710 (Canada)
(1) 44.18.94.93 (Europe)

www.onf.ca/lespetitsconteurs

8 minutes 21 secondes
Numéro d'identification: C9202 001

 Avec sous-titres codés pour les personnes sourdes ou malentendantes.

© 2003 Une licence spécifique est requise pour toute reproduction, télédiffusion, ventes, location ou représentation en public. Seuls les établissements d'enseignement ou les entreprises à but non lucratif ou culturel qui ont obtenu cette vidéocassette de l'ONF ou d'un distributeur autorisé ont le droit de faire des représentations gratuites en public.

Office national du film du Canada
C.P. 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

Imprimé au Canada



LE VIOLON CHINOIS



VHS
C9202 001



d'après le livre de
MADELEINE THIEN

ONF
NFB
JNO

ONF
NFB
JNO

Une production de
l'Office national du film du Canada



LE VIOLON CHINOIS

Guide d'étude

A. Prestation devant un auditoire

Nous nous sommes tous retrouvés devant un auditoire pour une pièce de théâtre à l'école, un récit de vacances, un événement religieux, une compétition, un récital de musique ou un spectacle de danse. Questions à poser :

- Comment vous êtes-vous préparé?
- Avez-vous choisi ce que vous avez présenté ou quelqu'un d'autre a-t-il pris la décision?
- Qui était invité à la représentation?
- Comment vous sentiez-vous avant, pendant et après?

Ces questions peuvent être débattues devant toute la classe ou en petits

groupes, et les réponses consignées dans un journal.

B. Instruments de musique

Les pays sont associés à différents instruments de musique, comme le violon chinois (également appelé *ehru*), le sitar indien, les tambours métalliques des Antilles et la balalaïka russe. Demandez aux élèves de nommer des instruments de musique d'autres pays.

C. Extorsion

Dans l'histoire, le père est victime d'extorsion. Les enfants reconnaîtront peut-être le terme *taxage*. Invitez un représentant du poste de police du quartier à parler aux élèves de ce crime.

Pour obtenir d'autres suggestions d'activités pédagogiques, de lectures et de vidéos de l'ONF sur des sujets connexes, visitez :

www.onf.ca/lespetitsconteurs



Supervision technique et effets spéciaux
SHELLEY MCINTOSH

Compositeur
RUI-SHI ZHUO

Supervision du son
JAMIE MAHAFFEY

Voix
VÉRONIQUE HUYNH

Version française
CLAUDE DIONNE

Conception à la pré-production
JOE CHANG

Recherche
GINTARAS ZUBRICKAS

Montage
SHIRLEY ANNE CLAYDON
ILEANA PIETROBRUNO

Mixage
MARK HENSLEY
JEAN PAUL VIALARD

Producteur exécutif
SVEND-ERIK ERIKSEN

Producteur
GEORGE JOHNSON

VIDÉOS DE L'ONF PERTINENTES

Le violon de Gaston: 1974, 21 min 47 s
Gaston est un jeune joueur de hockey qui doit un jour participer à un récital de violon en même temps que son équipe joue une importante partie. Il réussira à faire les deux, grâce à la complicité d'amis et de son grand-père.

La flûte magique/The Magic Flute:

1977, 7 min 41 s

Une fable pour enfants visant à montrer que les objets peuvent être bons ou mauvais, selon l'usage que l'on en fait. Film sans paroles.

La danse des brutes: 2000, 10 min 14 s

Les jeunes persécuteurs de *La danse des brutes* sont des personnages de fiction, mais cette fable n'en traduit pas moins une réalité trop familière. Le

rythme dansant qui traverse tout le film évoque ainsi l'intimidation incessante qu'ils infligent à leurs victimes: pas plus qu'on ne peut faire taire la musique, personne n'arrive à empêcher ces brutes de tyranniser leur proie.

Et la poussière retombe...:

1997, 7 min 11 s

Le vent de la plaine n'est nullement responsable de la poussière qui tourbillonne dans le film. Les coupables, ce sont deux marmottes assoiffées de colère et de vengeance qui vivent en mauvais voisinage. Avant la tombée de la nuit, elles auront tout détruit... même leurs terriers. Sauront-elles «recoller les morceaux»? Le film traite du conflit avec humour, vivacité et un brin de provocation.



Joe Chang obtient un baccalauréat ès arts de l'université des beaux-arts chinoise Lu-Xun, où il enseigne avant de débiter une carrière en animation chez Natterjack Animation de Vancouver en 1993. Il joue un rôle clé à l'animation de la série de 1997 *Rounihold the Reindeer* de YTV et réalise la peinture à l'encre informalisée de 26 épisodes de *Kleo, the Misfit Unicorn*, série diffusée au canal Famille, en 1998. Joe produit et conçoit le court métrage d'animation *Ink* et prête ses talents en animation à la création d'un court métrage d'une minute intégré au documentaire *Made in China*. Depuis 1998, il figure parmi les directeurs et animateurs de l'Office national du film.

Réalisateur:
JOE CHANG

Animation:
CELEST BROWN, GINTARAS ZUBRICKAS, JOE CHANG

The Chinese Violin
de Madeleine Thien

publié aux éditions Whitecap Books, Vancouver, 2001.